



Non-dominant language Wikipedias: Lessons from the "Russian Knot"

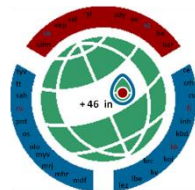
Farhad Fatkullin, Oleg Abarnikov and Zaytuna Nigamatyanova
Text + Links w.wiki/VPH – Open slides w.wiki/VPD

Celtic Knot Conference 2020

Hunt Museum, Limerick, Ireland / Online July 9-10, 2020



Викимедиа жәмгыятең
татар телле катнашучылары
төркеме



WIKIPEDIANS
OF NORTH CAUCASUS
USER GROUP



БАШКОРТОСТАН
ВИКИМЕДИАСЫЛАРЫ
ТӨРКӨМӨ

Presenter affiliations



Oleg Abarnikov

User:Soul Train

- * Wikimedia Russia WMRU
- * LezgiWP admin
- * SWMT member
- * Wikipedians of North Caucasus UG RU-NC
- * **Wikimedia Languages of Russia Community**



Zaytuna Nigmatjanova

User:3. ЭЙЛЕ

- * Wikimedians of Bashkortostan UG BAK
- * **Wikimedia Languages of Russia Community**
- * Founder of Wiki-Grannies UG WGR
- * Turkic Wikimedians UG TRK



Farhad Fatkullin

User:frhdkazan

- * Wikimedia Russia WMRU
- * Tatar language Wikimedians UG TAT
- * **Wikimedia Languages of Russia Community**
- * Wikimedia Language Diversity
- * Turkic Wikimedians UG TRK



Collaborations



Викимедиа жәмгыятең татар телле катнашучылары төркеме



#WikiForHumanRights



Wikimedian-in-Residence



Межкультурные мосты
جمهورية للتقافات
Puentes entre Culturas
Халкычаңа юккәра тэйнәш
پلی میان فرهنگ ها
Мағаннат-ара күперзәр
Pontes entre Culturas
Kültürlerarası Köprü
Мәдәниәтәр арада сәйәт күпер

Bridges across Cultures
Wikipedia editing contest



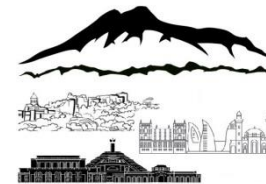
WIKIMEDIA
РОССИЯ



DON
WIKIMEDIANS
USER GROUP



WIKIPEDIANS
OF NORTH CAUCASUS
USER GROUP



Wiki Loves Caucasus



Outline

- Introduction (3 min., Farhad)
 - Who we are
 - Why are we here
 - Key messages
 - Our context
 - Our challenges
- Stats review of Wikipedias in our languages (6 min., Oleg)
- Our best practices (4 min., Farhad)
- Bashkir Wiki case (4 min., Zaytuna)
- Community welcome video (2 min)
- Closing



Who we are



Why are we here

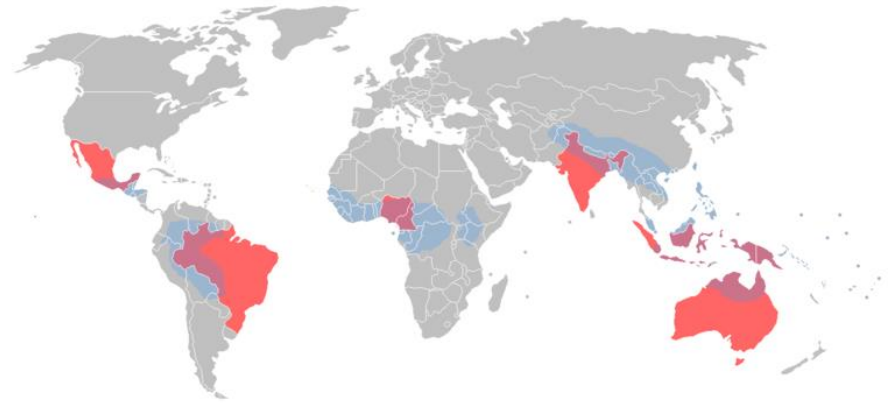
Strong connection to Celtic Knot Conference themes:

- **Bringing people together** has been an important topic in Northern Eurasia from pre-Golden Horde times,
- traditions of organizing **information sharing in minority languages** have seen important boost in the USSR era and
- we actively using **multilingual Wikimedia projects to strengthen domestic multilingualism** and making it serve the sustainability and multicultural diversity of our homeland and the planet that we all co-own,
- "Russian Knot" practices **already benefit projects in Northern Saami, Tamil and others**



Important from our experience

- **Wikidata** language codes for all ~7000 languages on the planet
- **Wikimedia** news, help pages, guidelines and documents in all state languages of UN Member states (~50)
- Wikimedia events covered with **simultaneous interpretation into regional auxiliary languages (UN6+)**.



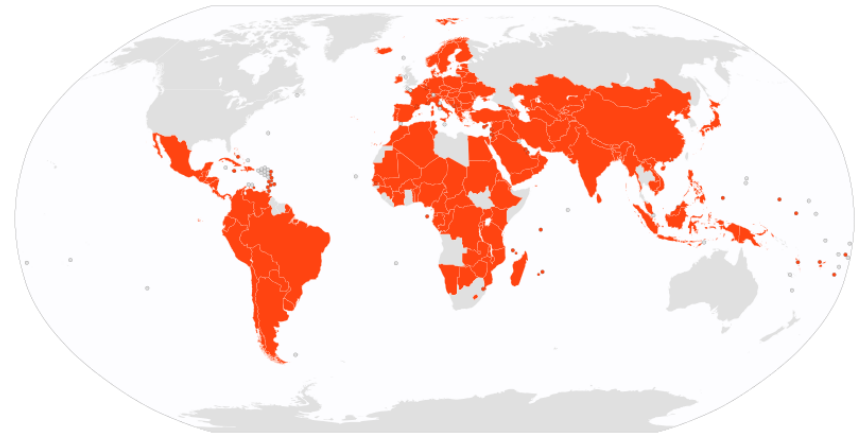
More than 50% of the world's languages are located in just eight countries:

[India](#), [Brazil](#), [Mexico](#), [Australia](#), [Indonesia](#), [Nigeria](#), [Papua New Guinea](#) and [Cameroon](#).



Important from our experience (2)

- Strict adherence to principles of consensus, balance of power and interests
 - all participants, affiliates, projects, languages other stakeholders
- Diversity and mutual support of all Wikimedia participants and stakeholders
- Prioritize and support preservation of smaller linguistic communities and developing their wiki-skills or risk ignoring Wikimedia [Vision](#) and [Wikipedia:Purpose](#)



[Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage](#) doesn't seem to be a priority for Russia and UK, as well as North America, Australia, Thailand and a number of African countries



Our context

- 14 language families, 150 languages
- Language status: Russian (Federal), 37 regional state languages and over 15 with Official recognition
- **English** most popular foreign language
- **Cultural distance** between regional state/recognized languages and Russian is higher than between Russian & English.
- **Russia delegates** well-being of indigenous **linguistic diversity** to respective **regional authorities**.
- 72 out of 85 Federal subjects of Russia have **regional budget deficits**



Challenges with grant support of the project development:

- **Love-hate relationship between** political elites of **the United States** (Wikimedia Foundation) and **the Russian Federation** (native speakers),
- Foreign project outside of local legislation **complicates local funding**
- Qualified native speakers, living the culture and having wiki-skills are **not ready to waste precious time** learning various **bureaucratic grant filing procedures** (Federal, Regional or Municipal grants) and/or even **taking part in contests and other initiatives they don't understand or feel strongly about**



Our challenges

Factors at play:

1. Diversity of cultural worlds, one-size-fit-all legal environment, equal opportunities and freedom of choice
2. Existing resources and infrastructure biased towards monolingual communication and documentation (Russian), with growing importance of English
3. Preservation needs language nests and distancing from dominant linguistic and cultural pressure vs. growing competitive forces
4. Traditional cultures prioritize collective community, ethno-tribal, pagan and religious values, diversity of knowledge forms. English and market economy stress individualism, critical approach, results here and now.
5. Challenges traditional for Wikimedians, contributing in non-dominant languages in low-income countries

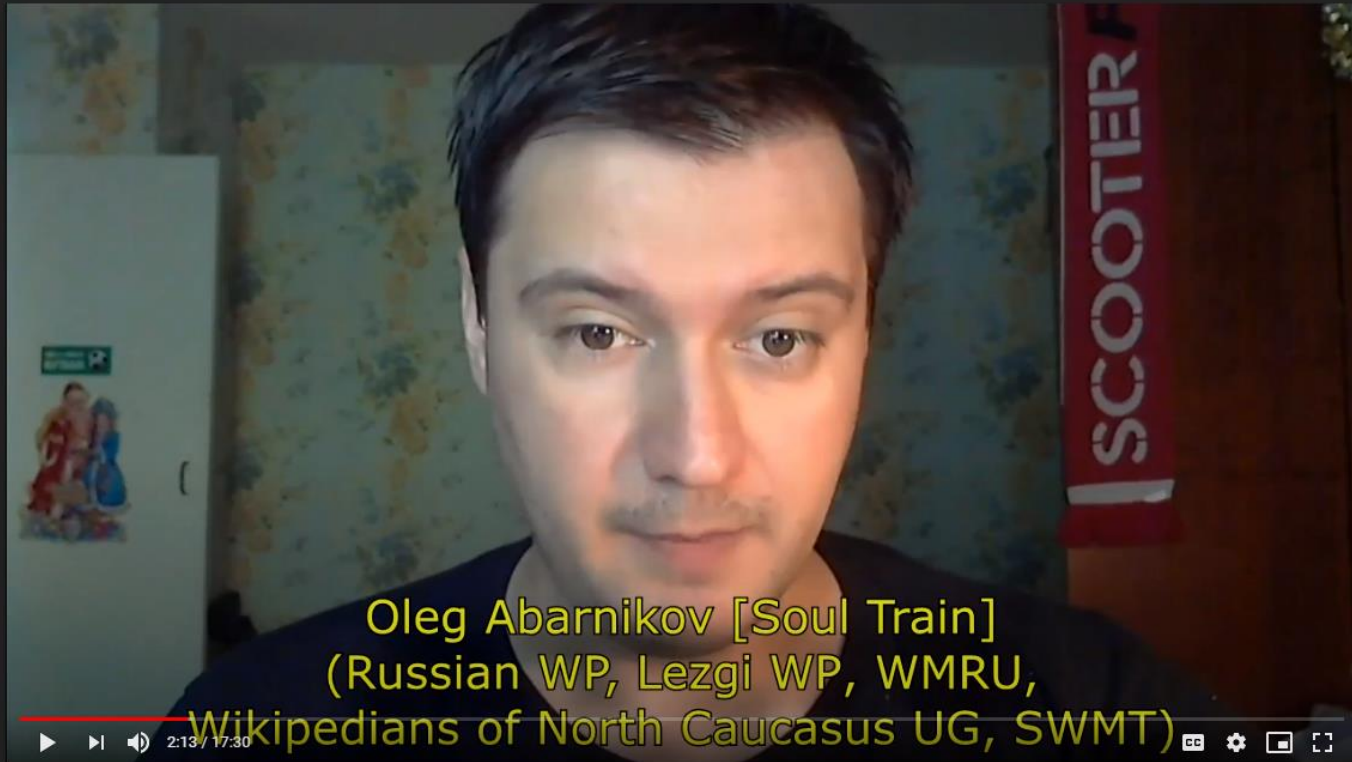


Translation:

1. Get used to living in a few parallel cultural mediums with different rules
2. Preservation of intangible cultural heritage and diversity is your individual nostalgic hobby
3. Diversity will only survive if there's continuous support for its composite cultural products
4. Cultural identity is not the king, but clothes and tools that you choose to use.
5. Earn more money to volunteer & fund development of necessary local infrastructure, resources in local language, avoid excessive dedication to Wikimedia projects to avoid unpleasant social consequences of personal sacrifices and burn-out



Overview from Oleg



Wikipedias in the languages of Russia: Overview

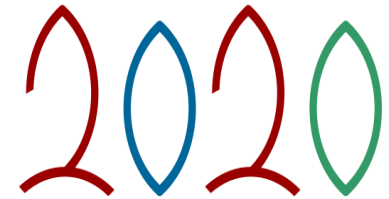


Celtic Knot Conference 2020

Online event
9-10 July 2020.

Oleg Abarnikov

Wikimedia RU,
Wikipedians of North Caucasus User Group



Wikipedia editions in the languages of Russia

29.05.2020	Language family, group	Code	Founded	Articles	Speakers, thousands	1000, %	1000, #
Russian	Slavic languages of the Indo-European family	ru	2002.11	1 630 234	254000	99,8	3
Bashkir	Kipchak group of the Turkic languages of the Altai family	ba	2005.08	52 164	1224	46,99	31
Yiddish	Germanic languages of the Indo-European family	yi	2004.03	15 044	1762	15,61	80
Tatar	Kipchak group of the Turkic languages of the Altai family	tt	2003.09	89 697	5427	14,56	83
Buryat	Mongolic languages of the Altai family	bxr	2007.04	2169	283	11,36	100
Chechen	Nakh languages of the Nakh-Daghestanian family	ce	2005.03	254 325	1355	11,1	102
Yakut (Sakha)	Yakut group of the Turkic languages of the Altai family	sah	2008.05	12 296	450	8,43	119
Chuvash	Oghur group of the Turkic languages of the Altai family	cv	2004.11	43 047	1152	7,6	127
Vepsian	Finno-Ugric languages of the Uralic family	vep	2012.02	6493	3,53	6,87	134
Lezgi	Lezgetic languages of the Nakh-Daghestanian family	lez	2012.03	4073	784	6,52	141
Ossetian	Iranian languages of the Indo-European family	os	2005.03	12 316	500	4,74	162
Karachay-Balkar	Kipchak group of the Turkic languages of the Altai family	krc	2010.03	2047	305	4,5	168
Eastern (Meadow) Mari	Mari languages of the Finno-Ugric languages of the Uralic family	mhr	2009.07	10 162	365	4,16	172
Erzya	Mordvinic languages of the Finno-Ugric languages of the Uralic family	myv	2008.06	6141	400	3,59	185
Livvi-Karelian	Karelian language of the Finno-Ugric languages of the Uralic family	olo	2016.09	3316	25	3,44	190
Kabardino-Cherkess	Northwest Caucasian family	kbd	2011.03	1586	516	3,02	200
Ingush	Nakh languages of the Nakh-Daghestanian family	inh	2018.04	1302	456	2,6	211
Kalmyk	Mongolic languages of the Altai family	xal	2006.03	2087	81	2,39	216
Udmurt	Finno-Ugric languages of the Uralic family	udm	2005.10	4878	324	2,23	219
Komi-Zyrian	Finno-Ugric languages of the Uralic family	kv	2005.02	5343	161	2,19	220

Editions in the Wikimedia Incubator

29.05.2020	Language family, group	Founded	Articles	Speakers, thou.	Code	Endonym
Karelian (actual dialect)	Karelian language of the Finno-Ugric languages of the Uralic family	2007.03	1 653	20	krl	Varsinaiskarjalan kieli
Khakas	Khakas group of the Turkic languages of the Altai family	2006.05	1 441	43	kjh	хакас тiлi
Nogai	Kipchak group of the Turkic languages of the Altai family	2008.12	1 025	87	nog	Ногай тили
Kumyk	Kipchak group of the Turkic languages of the Altai family	2008.12	706	426	kum	Къумукъ тил
Chukchi	Chukotkan languages of the Chukotko-Kamchatkan family	2007.08	451	5,1	ckt	Лыгъоравэтлээн илэыйил
Dargwa (literary)	Dargin languages of the Nakh-Daghestanian family	2008.04	441	490	dar	Дарган
Enets	Southern group of the Samoyedic languages of the Uralic family	2012.05	197	0,043	enf	Онэй база
Kildin Sami	Sami languages of the Finno-Volgaic group of the Finno-Ugric languages of the Uralic family	2011.03	145	0,35	sjd	Кыллт сáмь кылл
Old Russian	Slavic languages of the Indo-European family	2013.09	124	0	orv	Давнѣрусскiй ѡзыкѣ
Mansi	Ugric languages of the Finno-Ugric languages of the Uralic family	2010.10	118	0,94	mns	Мáньси лáтың
Altai	Altai group of the Turkic languages of the Altai family	2008.04	116	56	alt	Алтай тили
Siberian Tatar	Kipchak group of the Turkic languages of the Altai family	2014.08	90	101	sty	сыбыр тел
Karaim	Kipchak group of the Turkic languages of the Altai family	2009.12	74	0,036	kdr	Къарай тили, Karaj tili
Krymchak	Kipchak group of the Turkic languages of the Altai family	2008.08	70	0,008	jct	Кърымчахча
Nenets	Northern / Tundra group of the Samoyedic languages of the Uralic family	2009.02	66	22	yrk	Ненэця' вада
Ludic Karelian	Karelian language of the Finno-Ugric languages of the Uralic family	2015.04	40	3,6	lud	lyudin kiel'
Judeo-Tat	Iranian languages of the Indo-European family	2011.05	31	150	jdt	Жугъури
Northern Altai	Northern Altai group of the Turkic languages of the Altai family	2009.01	30	10	atv	Алтай тил
Shor	Northern Altai and Khakas groups of the Turkic languages of the	2010.0	27	2 8	cis	Шор тили

Ethnic composition of the regions of the North Caucasus



Krasnodar Krai	
Russians*	4522.9
Armenians	281.7
Ukrainians	83.7
Tatars	24.8
Greeks	22.6
Georgians	17.8
Belarusians	16.9
Adygeans	13.8
Romani	12.9
Germans	12.2
Azerbaijanis	10.2
Turks	8.5
Kurds	5.9
Cherkess	5.3
Moldovans	5.2
Yazidis	5



Rostov Oblast ¹	
Russians*	3795.6
Armenians	110.7
Ukrainians	77.8
Turks	35.9
Azerbaijanis	17.9
Romani	16.7
Belarusians	16.5
Tatars	13.9
Chechens	11.4
Koreans	11.6
Dargins	8.3
Georgians	8.3
Moldovans	6.7



Stavropol Krai	
Russians*	2232.2
Armenians	161.3
Dargins	49.3
Greeks	33.6
Romani	30.9
Ukrainians	30.4
Nogais	22
Azerbaijanis	17.8
Karachays	15.6
Turkmens	15
Chechens	12
Tatars	11.8
Turks	10.4
Avars	9
Kabardians	8
Ossetians	8
Lezgins	7.9
Georgians	7.5
Belarusians	7.1
Tabasarans	6.9
Koreans	6.8
Kumyks	5.6
Germans	5.3



Dagestan	
Avars*	801.8
Dargins*	490.3
Kumyks*	431.7
Lezgins*	385.2
Laks*	161.3
Azerbaijanis*	130.9
Tabasarans*	118.8
Russians*	104
Chechens*	93.7
Nogais*	40.4
Aghuls*	28
Rutuls*	27.8
Didoi (Tsez)	11.6
Andis	11.4
Tsakhurs*	9.8
Akhvakhs	7.9
Bezhta	5.9
Tats*	1.8



Chechnya	
Chechens*	1031.6
Russians*	40.6
Kumyks	8.9



Kabardino-Balkaria	
Kabardians*	490.4
Russians*	193.2
Balkars*	108.6
Turks	14
Ossetians	9.1
Armenians	5

(in thousands of inhabitants, at least 5 thousand)

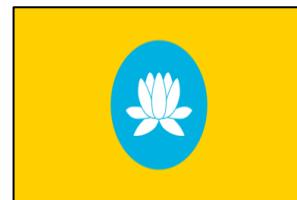
Karachay-Cherkessia	
Karachays*	169.2
Russians*	147.9
Cherkess*	49.6
Abazins*	32.3
Nogais*	14.9



Adygea	
Russians*	270.7
Adygeans*	107
Armenians	15.6
Ukrainians	5.9



Kalmykia	
Kalmyks*	162.7
Russians*	85.7
Dargins	7.6



Ingushetia	
Ingush*	375.5
Chechens	19.8
Russians*	3.5

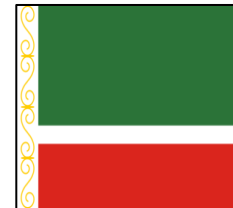
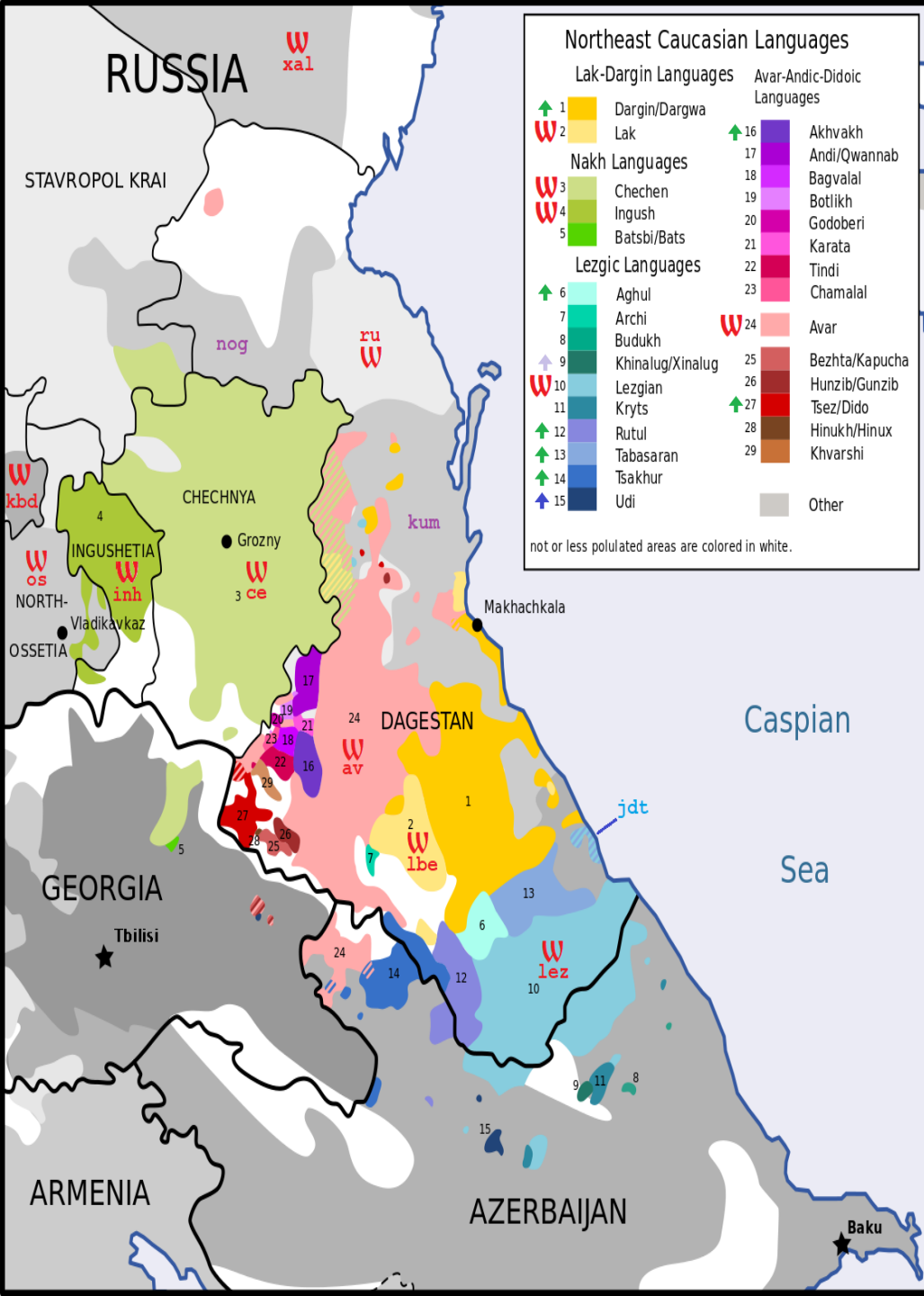


Legend

- * — The language has an official status in the region
- Red bold** — people have their own Wikipedia
- Green bold** — Wikipedia + UN member state
- Black bold** — Wikipedia and no state
- Blue** — people have WM Incubator edition
- Black** — people have neither Wikipedia nor Incubator



North Ossetia–Alania	
Ossetians*	459.7
Russians*	147.1
Ingush	28.3
Armenians	16.2
Kumyks	16.1
Georgians	9.1



Wikipedia and WM Incubator editions on the map of the eastern parts of the North Caucasus.

Author: Oleg Abarnikov

Map source: Wikimedia Commons, File:Northeast Caucasus languages map.svg, authors: Don-kun, Furfur, Pmx.





Said Misarbiev makes a report on the Chechen Wikipedia at Moscow Wiki-Conference 2017



Rashida Gizatullina (Рәшизә Ғизәтуллина @ Bashkir WP) and Said Misarbiev during Moscow Wiki-Conference 2017

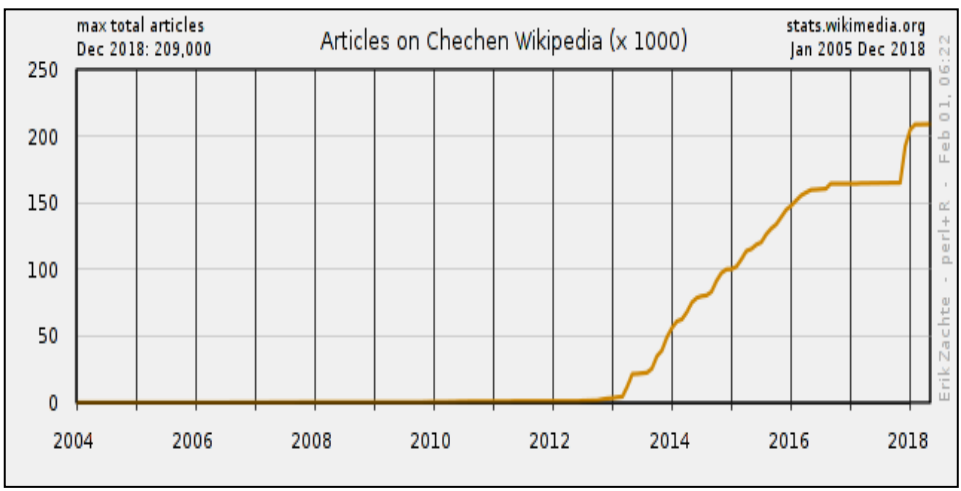


ВИКИПЕДИ
Мавъша энциклопеди

Anniversary logo of the Chechen Wikipedia (200 thousand articles)



Umar Takhirgeran, photo from Facebook (by permission of the author)



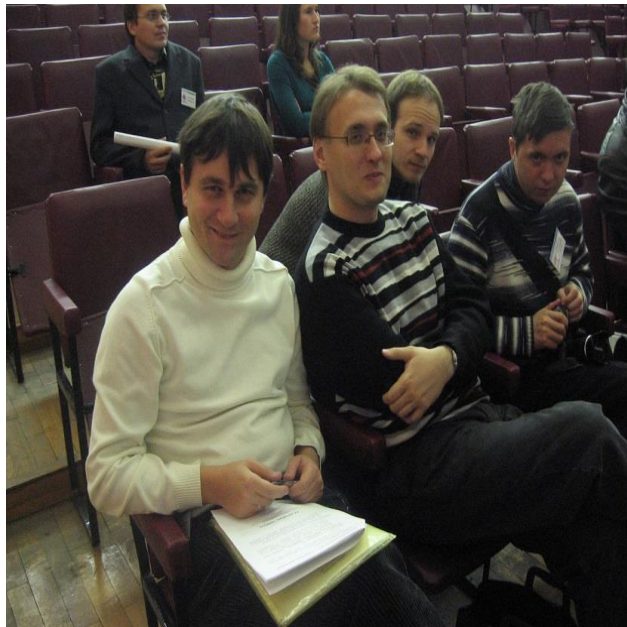
Ossetian Wikipedia opened in March 2005

Most active users :

- Taamu (53,724 edits)
- Amikeco (15,876)
- Ymblanter (8,390)
- Dziglo (3,259)
- Maksim (3,227)



Википеди
Сæрибар энциклопеди



Vyacheslav Ivanov (Amikeco) during Saint Petersburg Wiki-Conference

Wikimedia Blog/Drafts/Wikimedia Blog/Draft/Insuring the survival and access of lesser known languages-Viatcheslav Ivanov's Profile

Материал из Мета-вики

< Wikimedia Blog | Drafts



This page is currently a draft. More information pertaining to this may be available on the talk page.

Translation admins: Normally, drafts should not be marked for translation.

Ensuring access to smaller language Wikipedias: Viatcheslav Ivanov profile [\[править\]](#)

For Viatcheslav Ivanov, a teacher, blogger and translator in [St Petersburg](#), Russia, [Esperanto](#) was the pathway to Wikipedia.

Ivanov, who is from [Vladikavkaz](#), a multicultural city in southern Russia, was raised speaking only Russian, though he was surrounded by bilingual friends. He eventually studied English, French and the local Ossetic tongue, but it wasn't enough to satisfy his curiosity. Upon entering university, he started mastering Esperanto, the invented international lingua franca. In his spare time, he even learned Polish, in honor of his ancestry.

His fascination with languages would end up being his life's work. This interest led him to develop language-specific websites, such as those dedicated to Ossetian, linguistics and Esperanto.

The Russian linguist estimates he has made more than 10,000 wiki edits, dating back to approximately 2004 and mostly on the [Ossetian Wikipedia](#). The first contributions he made were to the [Vladikavkaz](#) page. Now, he says he devotes about an hour a day to Wikipedia's smaller language editions. He also participates with [Wikimedia Russia](#), the official Wikimedia chapter in the country.

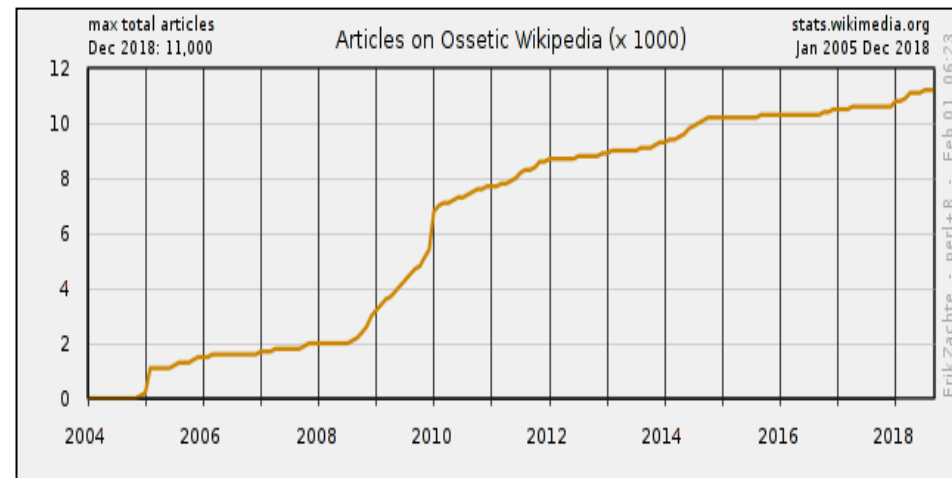
For Ivanov, this fascination is simple. "All people have some kind of hobby. Some people go skiing, and some people are interested in languages," he said.

While most of his wiki work on lesser-spoken languages had to do with those that he knows or is connected to, he also got involved with languages that are further afield. For instance, he helped with the proposal to create a Wikipedia for [Lak](#), a language that is spoken by approximately 160,000 people in [Dagestan](#). He also participated in the development of Wikipedia for the [Avar language](#), from a Northeast Caucasian language group spoken in the region that includes Dagestan and Azerbaijan.

Ivanov was recently recognized at during an Ossetian Language and Literature Day, with an official award for his contributions to the "popularization and development of the Ossetian Language."



Language enthusiast Viatcheslav Ivanov

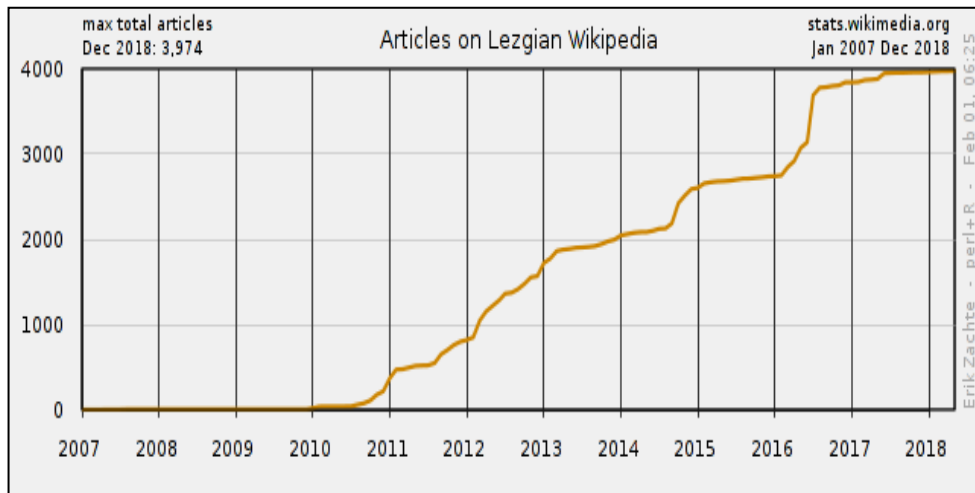




Ilyas Bukarov (User from Dag) makes a presentation at the Moscow Wiki-Conference 2012



Oleg Abarnikov makes a report at the Dagestan State Pedagogical University, Makhachkala, 20 March 2018. Author: Muger



Lezgi Wikipedia opened in March 2012



Википедия
Ахъа энциклопедия



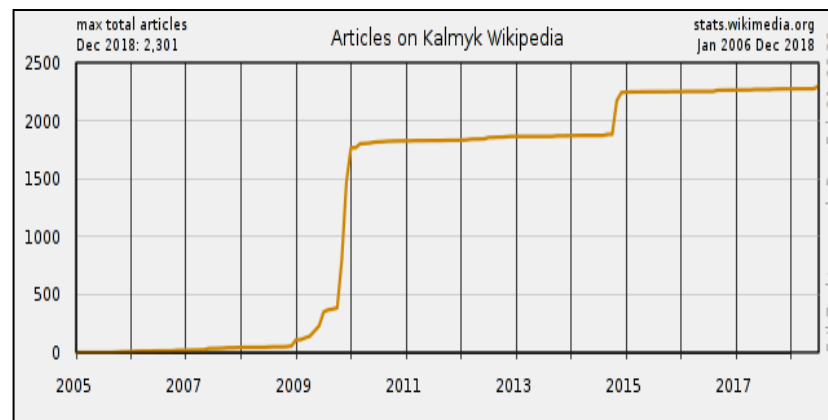
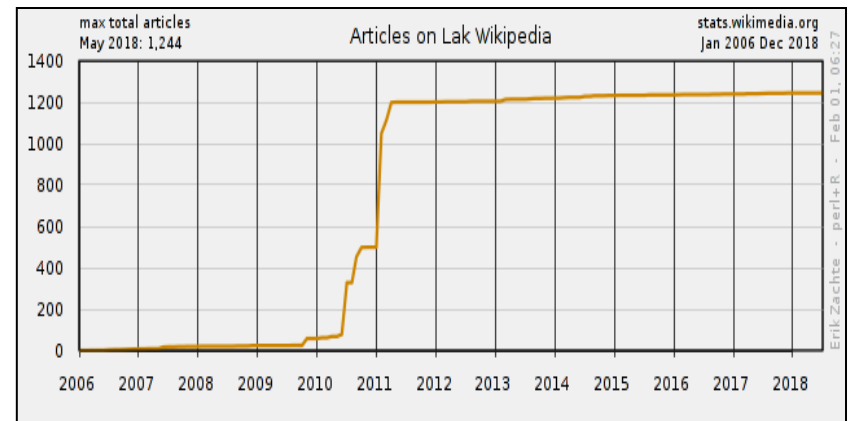
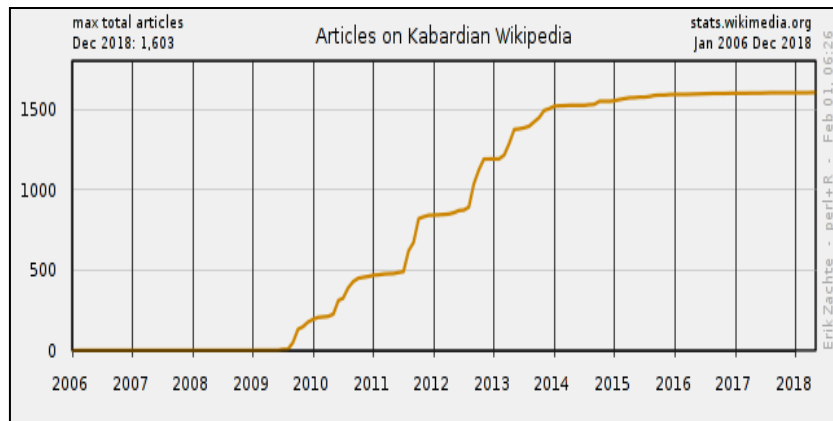
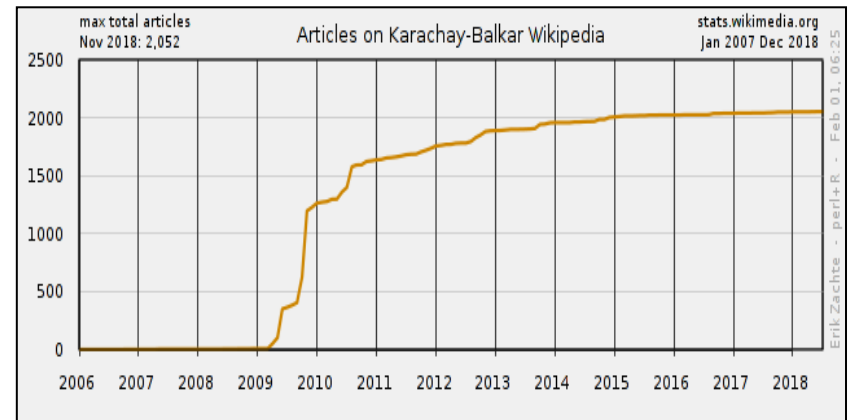
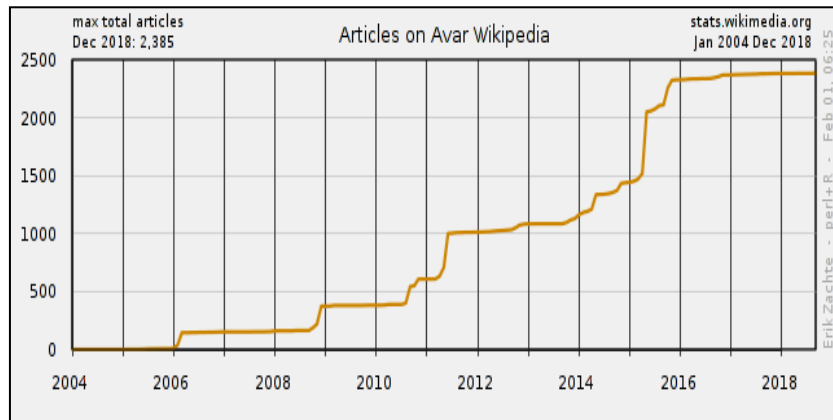
Participants from Lezgi, Russian, Bashkir, and Kazakh Wikipedia editions at the Moscow Wiki-Conference 2014

- Most active users:
- Aslan Xasiyev (18,317 edits)
 - Soul Train (13,716)
 - Migraghvi (2,253)
 - Frhdkazan (1,917)
 - Mugeranets (1,659)
 - User from Dag (1,317)

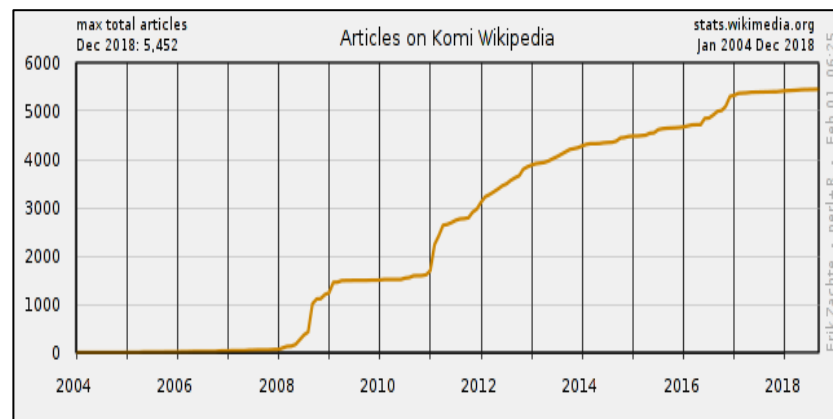
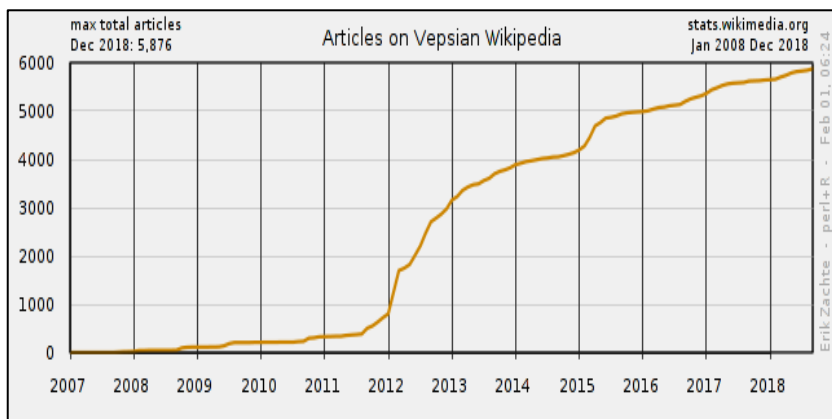
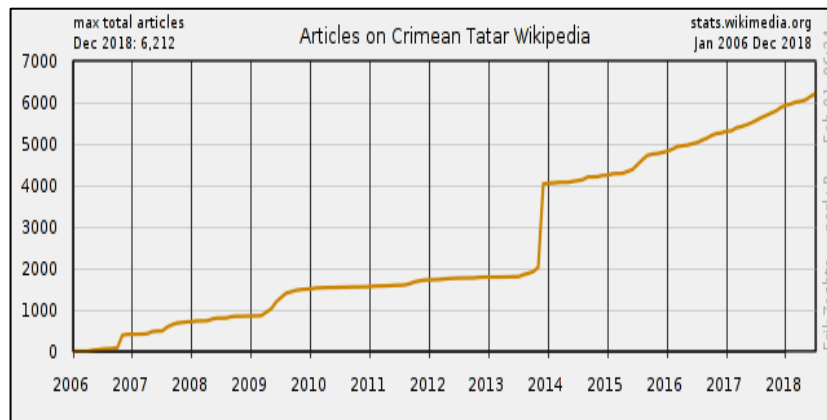
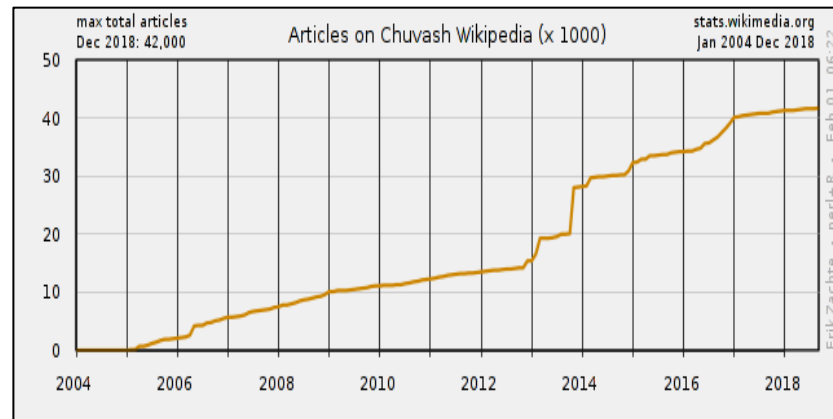
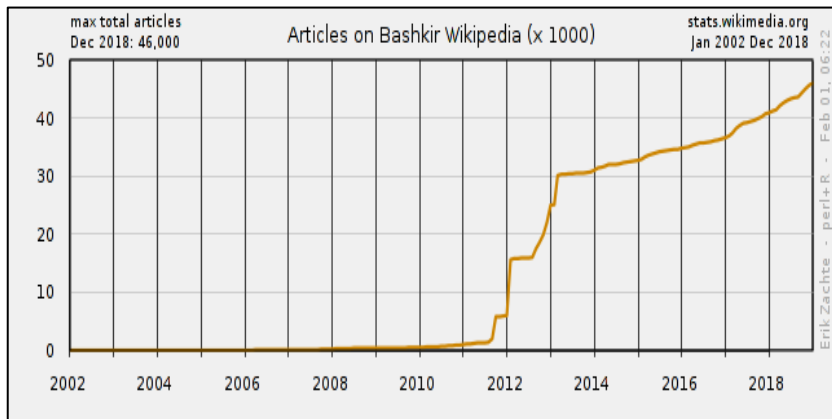


Dagestan Wiki-seminar 2017 participants: 1st stands an administrator of the Lezgi Wikipedia, journalist Murad Shikhakhmedov (Mugerganets).

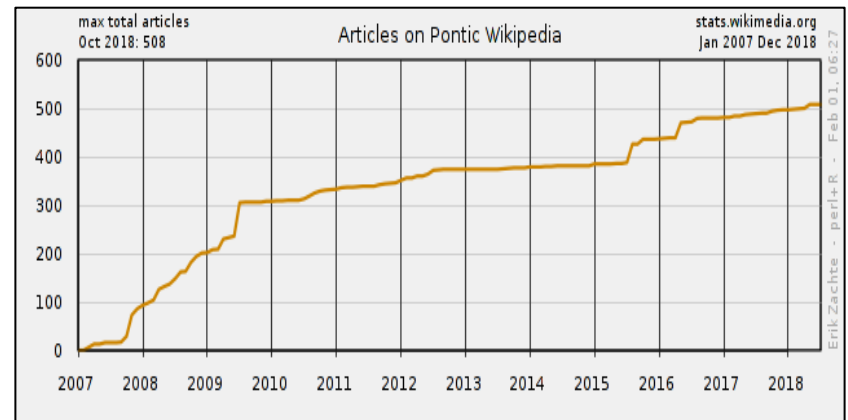
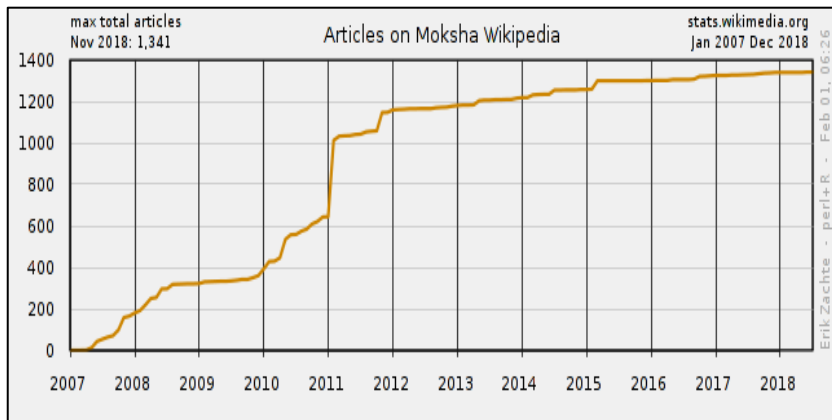
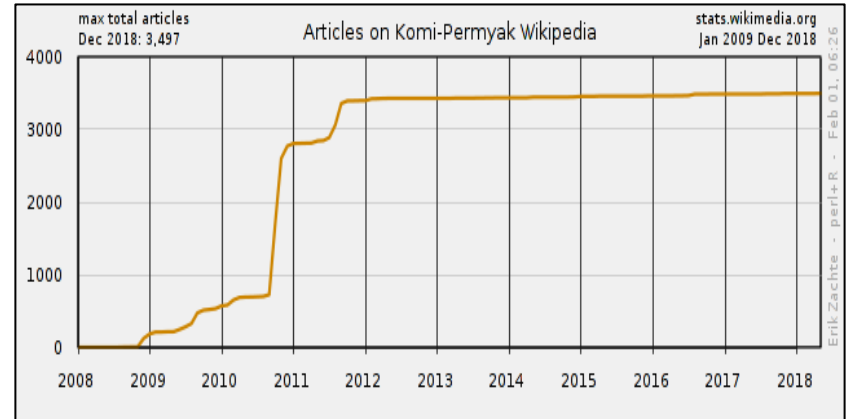
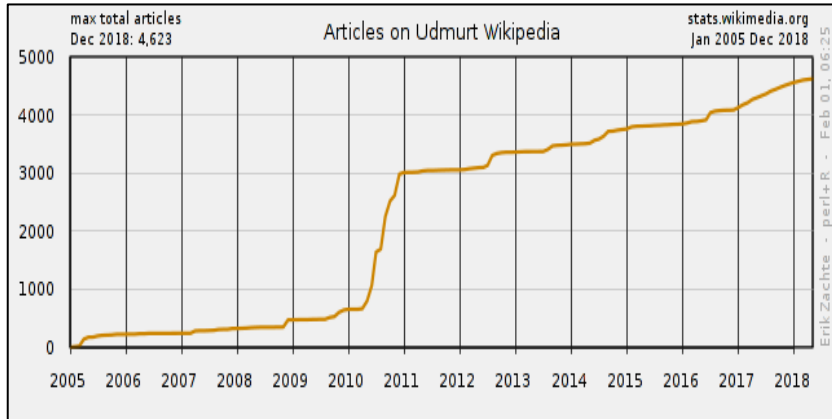
Dynamics of creating articles (other North Caucasian editions)



Dynamics of creating articles (European part of Russia) (1)



Dynamics of creating articles (European part of Russia) (2)



We look forward to meeting and working together with the Wikimedians communities from all countries and regions!



Википедия
Ирекле энциклопедия

The history of the Bashkir Wikipedia begins on 16 April 2005, when the first article named "Bashkortostan" was written by an anonymous editor. Bashkir Wikipedia is now among the top 100 of more than 300 editions of Wikipedia in terms of number of articles. "BashWiki" is the leader in terms of Passionarity level among more than 30 editions of Wikipedia in the languages of Russian Federation.

The "Wiki-Sabantuy 2015" conference was the first major event and in fact a turning point in the history of the Bashkir Wikipedia. More than 110 people attended this conference, including guests from 10 regions of Russia and 6 foreign countries.



БАШКОРТОСТАН
викимедиясылары
төркөмө



Participants of the "Wiki-Sabantuy 2015" conference



ba.wikipedia.org
facebook.com/BashWiki
@BashWiki

Wikimedians of Bashkortostan User Group

A group of people interested in
Wikimedia projects in Bashkir language
and Bashkortostan related topics

Republic of Bashkortostan, Russian Federation

In August 2015, a representative of the Bashkir Wikipedia took part in the Wikimedia CEE Meeting in Estonia.

On 11 November 2015, the Wikimedia Affiliations Committee confirmed the creation of the new official community – Wikimedians of Bashkortostan User Group became the 49th user group in the world and the first one in Russia.

As of 19 March 2019, there are 47,313 articles in the Bashkir Wikipedia.

A unique feature of the Bashkir Wikimedia is the *Wiki-Babushkas* group – these are retired women who take on leading roles in the project, demonstrate an active involvement and a passionate commitment.

The Wiki-Babushkas and other women make a huge contribution to the development of the Bashkir Wikipedia.

For example, over the period of 14 February - 14 March 2019, there were 12 female contributors who made 10 or more edits in the project, and a total of 3250 edits, while there were 6 male contributors who made 10 or more edits and a total of 3543 edits.

- * Wikimedia CEE Meeting 2015 (Tartu, Estonia)
- * Wikimedia CEE Meeting 2016 (Dilijan, Armenia)
- * Wikimedia CEE Meeting 2017 (Warsaw, Poland)
- * Wikimedia CEE Meeting 2018 (Lviv, Ukraine)
- * Wikimania 2016 (Esino Lario, Italy)
- * Wikimania 2017 (Montreal, Canada)
- * Wikimania 2018 (Cape Town, South Africa)



Wiki meetup in Ufa, 18 February 2017



“Bashkortostan 100” is a big intellectual wiki marathon (contest) for creating and improving Wikipedia articles about Bashkortostan, and for uploading free images to Wikimedia Commons.

The contest was designed to further the development of the Bashkir Wikipedia, promote Bashkortostan-related topics in other editions of Wikipedia, as well as to celebrate the 100th anniversary of the establishment of the Bashkir Autonomous Soviet Socialist Republic (currently – Republic of Bashkortostan).

- The marathon consisted of five stages, 100 days each.
- 1st stage – from 11 September to 20 December 2016;
 - 2nd stage – from 21 February to 31 May 2017;
 - 3rd stage – from 1 September to 9 December 2017;
 - 4th stage – from 21 February to 31 May 2018;
 - 5th stage – from 1 September to 9 December 2018.

92 editors from 29 editions of Wikipedia participated in this contest.
 5479 new articles were created, including 3861 articles in the Bashkir language and 1618 articles in other languages.
 427 photos were uploaded to Wikimedia Commons.

The winners of the wiki marathon (13 editors) wrote more than 100 articles each or scored more than 100 points; the winners of the wiki half marathon (12 editors) wrote more than 50 articles each or scored more than 50 points.

In 2016–2018, Wikimedians of Bashkortostan User Group conducted several local conferences, Wiki-seminars, meetups, edit-a-thons, and Wikitrips.

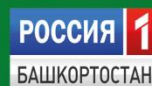
In 2015–2018, the Wikimedians of Bashkortostan participated in the following Wiki-events in Russia and abroad:

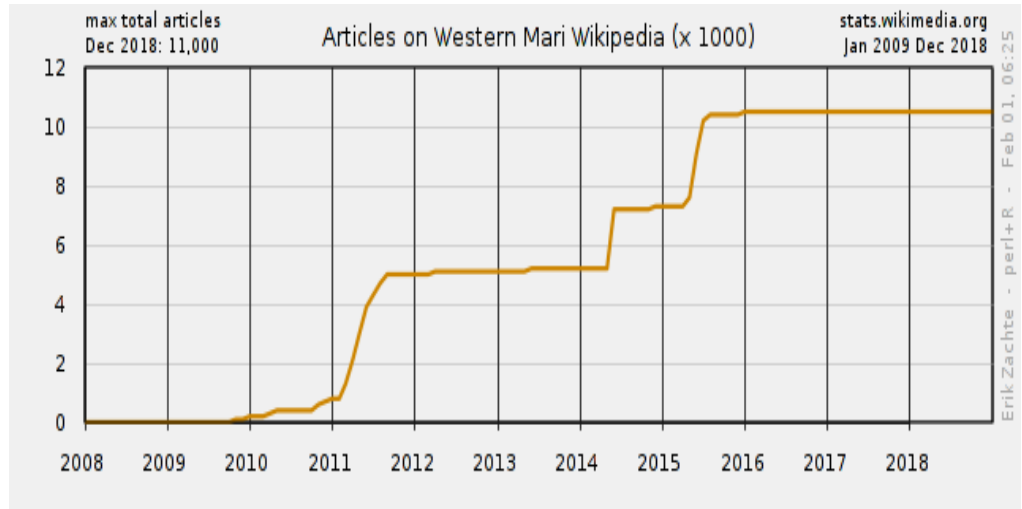
- * WikiConference 2016 (Kiev, Ukraine)
- * 2016 Wiki-Conference (Saint Petersburg, Russia)
- * 2017 Wiki-Conference (Moscow, Russia)
- * Wikimedia Conference 2017 (Berlin, Germany)
- * Wikimedia Conference 2018 (Berlin, Germany)



We have established working relations with several media outlets in Bashkortostan: the news agency *Bashinform*, TV-channels *BST* and *Russia-Bashkortostan*, radio stations *Yuldash* and *Ashkadar FM*, and the newspapers *Bashkortostan* and *Kiske Ufa*.

All of these provide substantial information support to the volunteers of the Bashkir Wikipedia.





Valery Alikov [Tsikma] (01.01.1960 — 11.09.2016) — founder of the Western (Hill) Mari Wikipedia



Western Mari Wikipedia opened in October 2010

- Most active users:
- Kmoksy (18,864 edits)
 - *Tsikma* (2,195)
 - Amdf (659)

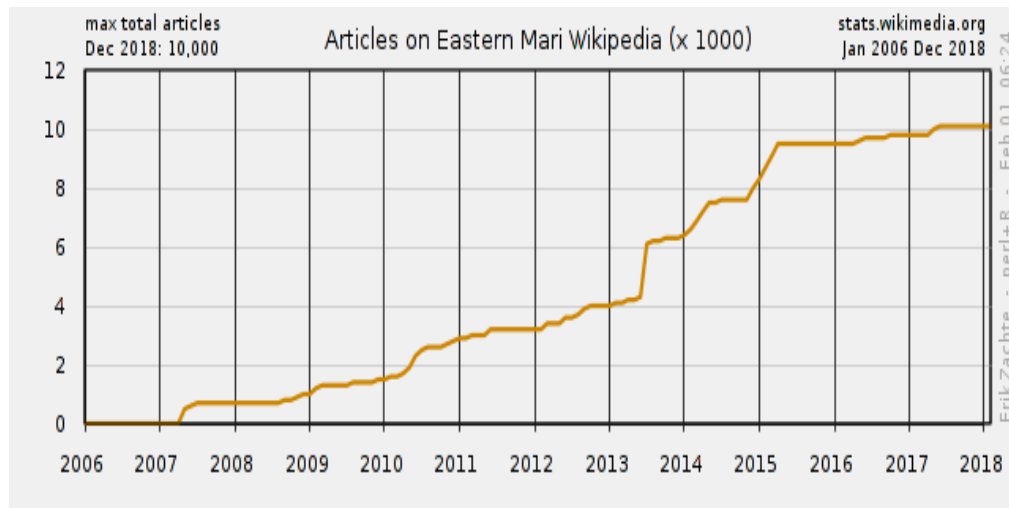


Википеди
Иры́кан энциклопеди

Participants in the Wiki-expedition in Kozmodemyansk (as part of the Volga WikiSeminar 2017) visited the Museum complex



Andrey Chemyshev (in the centre) — administrator of the Eastern (Meadow) Mari Wikipedia and organizer of the Volga WikiSeminar 2017



Eastern Mari Wikipedia opened in October 2010

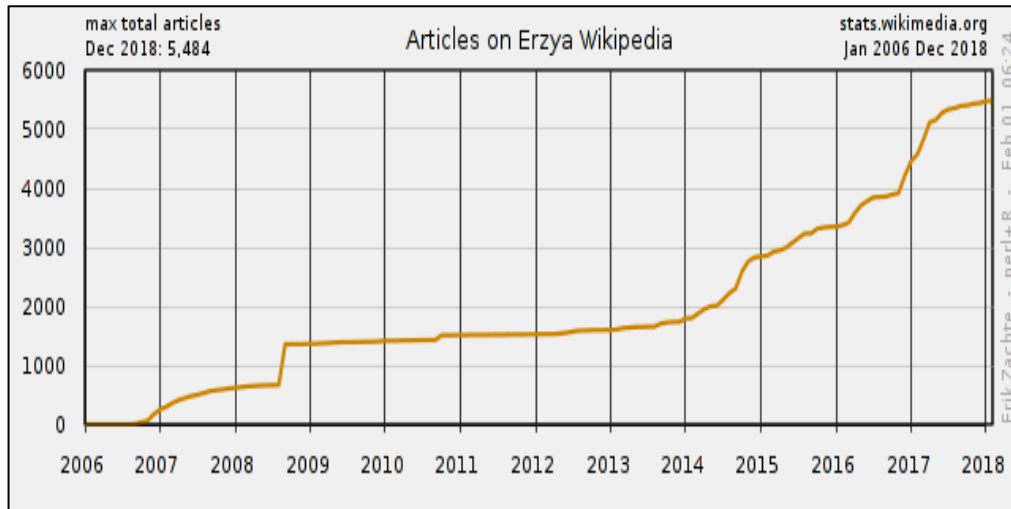
- Most active users:
- Сергей Иванов (29,714 edits)
 - Yufereff (7,165)
 - Санюн Вадик (3,807)
 - Artomo (3,085)
 - Lifeway (2,457)



Participants in the Volga WikiSeminar (Yoshkar-Ola, 4-6 November 2017) listen to one of the reports



ВИКИПЕДИЙ
Эрыкан Энциклопедий



Founder of the Wikimedians of Erzya language User Group, administrator of the Erzya Wikipedia, journalist Andrey Petrov (Erzianj journalist)

Erzya Wikipedia opened in May 2008

Most active users:

- Erzianj journalist (12,703 edits)
- Kaftaj (4,272)
- Frhdkazan (1,518)
- EliasMelteme (1,332)
- Сура (1,038)



ЭРЗЯНЬ КЕЛЪСЭ
Викимедиянь витнийть-ветийть
Пурнавкс



Википедиясь
Аорев содамкундо

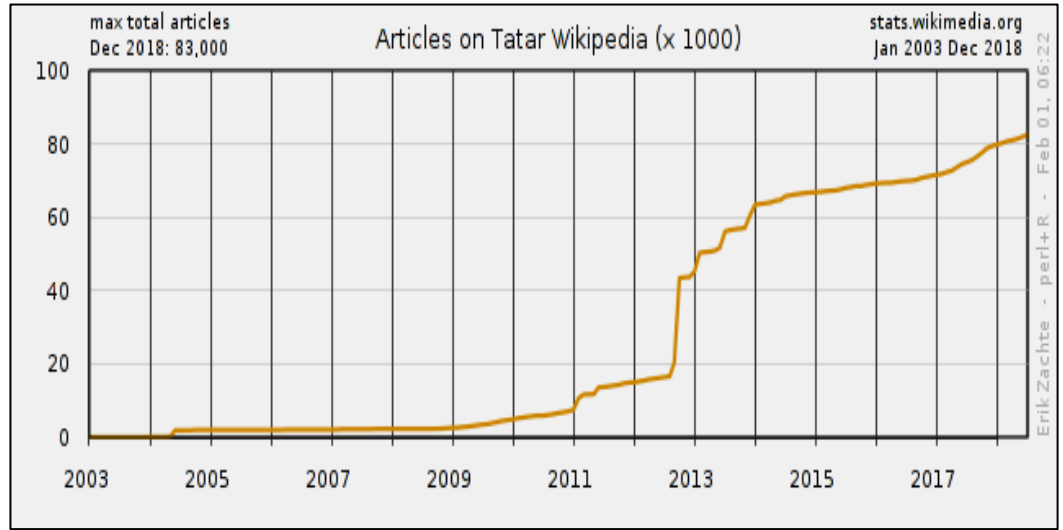
Wikimedians of Erzya language User Group approved on 7 February, 2017



Wikipedia founder Jimmy Wales named Farhad Fatkullin from Kazan as the 2018 Wikimedian of the year. Photo: Farhad speaks at the Wikimania 2019 closing ceremony in Stockholm



ВИКИПЕДИЯ
Ирекле энциклопедия



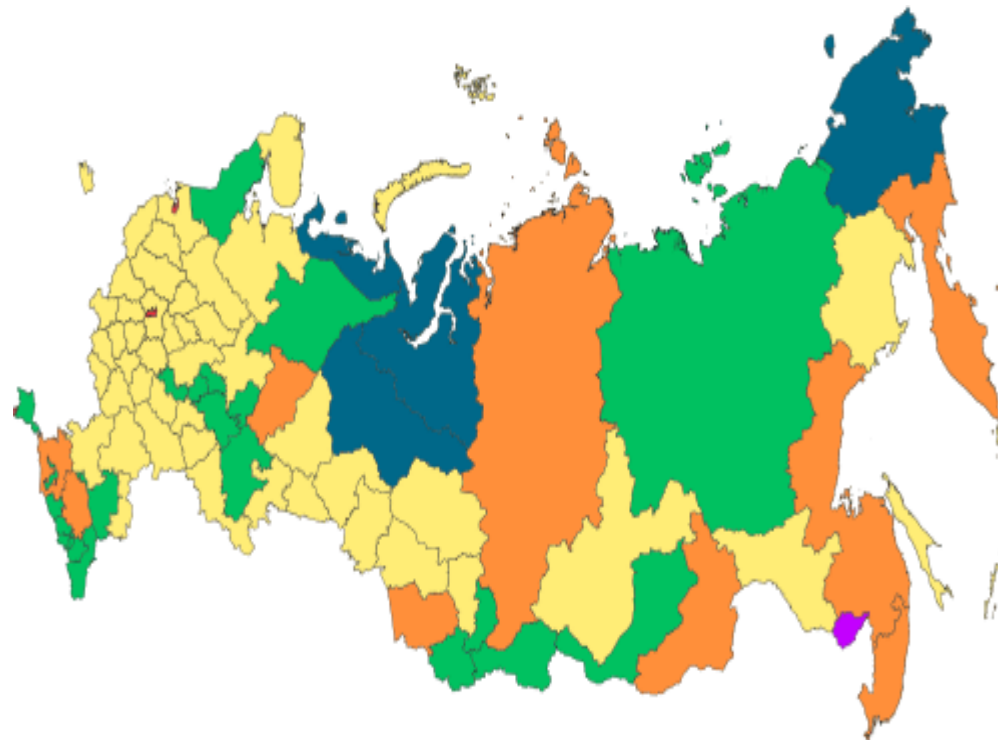
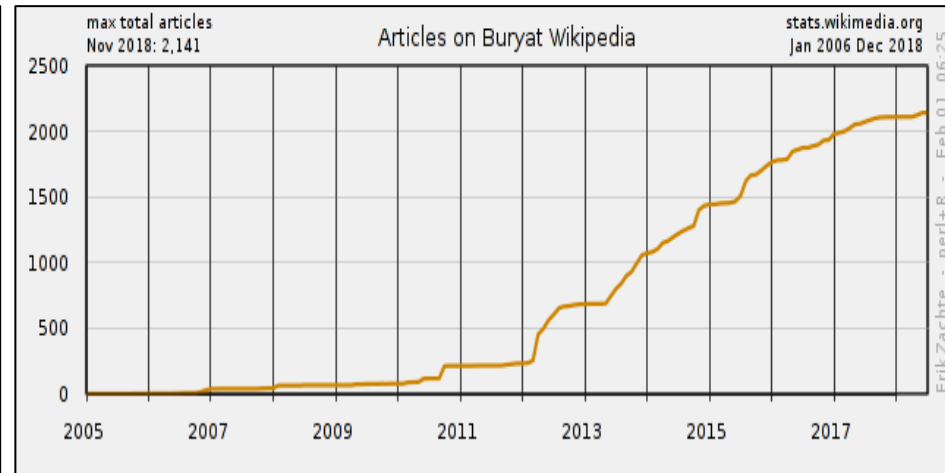
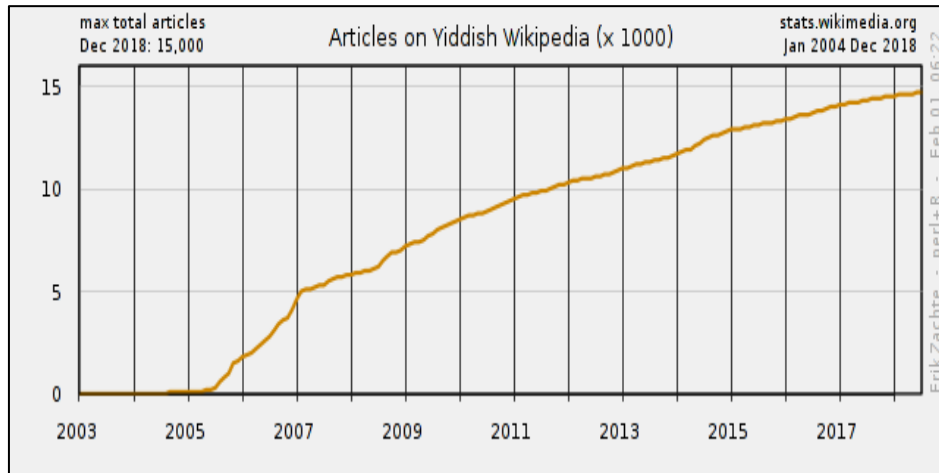
Students of the "Sələt" Wiki School in Tatarstan



**Викимедиа жәмгыятең
татар телле катнашучылары
тәркеме**

Wikimedia Community of Tatar
language User Group

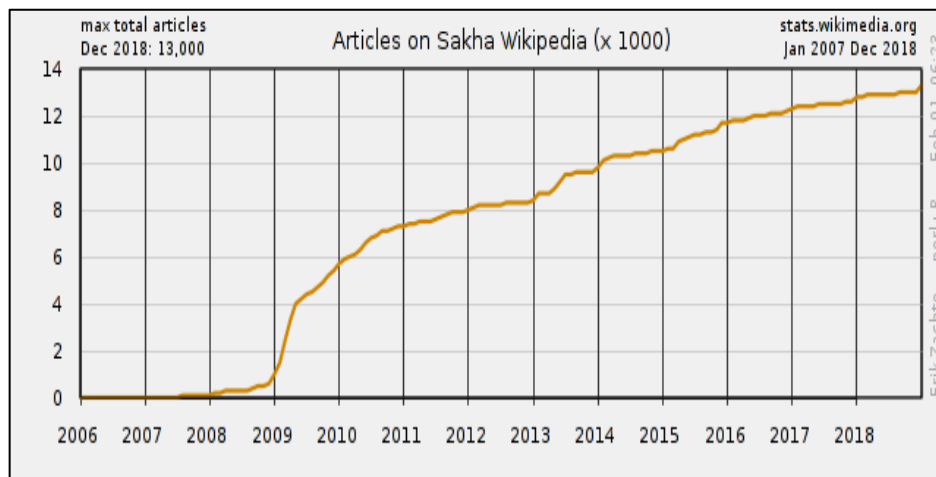
Dynamics of creating articles (Siberia and Far East)



Sakha Wikipedia opened in May 2008

Most active users:

- HalanTul (41,202 edits)
- Ардах18 (15,694)
- TumatUola (14,639)
- Timir2 (6,608)
- Egerman (3,530)
- Хааhax (2,208)



Administrator and bureaucrat of the Sakha Wikipedia Nikolai Pavlov [Halan Tul] at the Moscow Wiki-Conference 2014



Бикипиэдьйэ
Аһаҕас билии

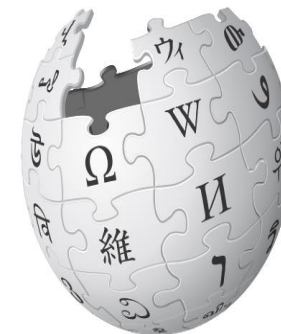
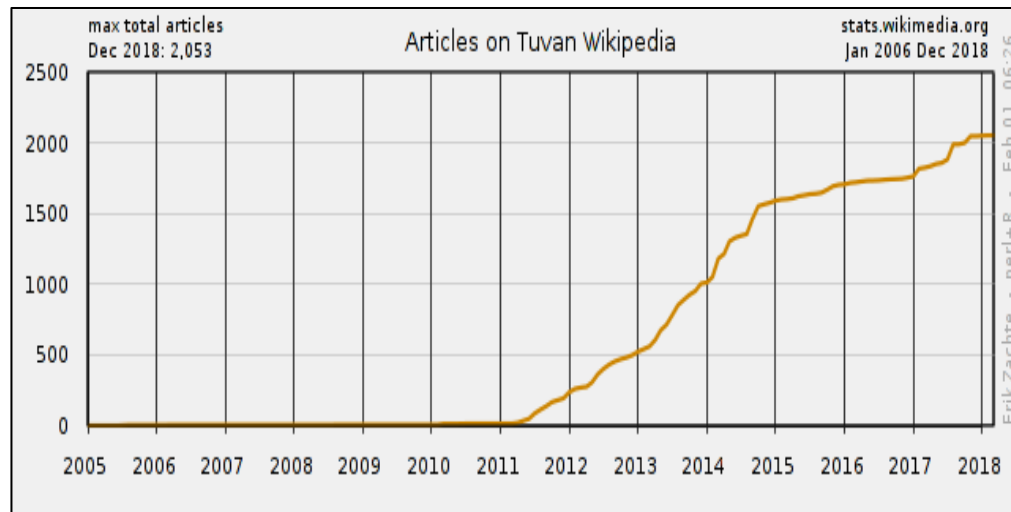


Founder and administrator of the Tuvan Wikipedia
Ali Kuzhuget

Tuvan Wikipedia opened in 11 August 2013

Most active users:

- Agilight (9,496)
- Nachyn Kongaa (4,379)
- Frhdkazan (3,115)
- Көпөк (2,374)
- Karak-Kyzyl (1,209)



ВИКИПЕДИЯ
Хостуг энциклопедия

Unofficial logo of the Tuvan Wikipedia
with the flag of the Republic of Tuva

Спасибо за внимание! [Russian]

Яб акал авур сагърай! [Lezgi]

Баркалла терго ярна! [Chechen]

Бузныг, кæй мæм сæккаг кодтат! [Ossetian]

Игътибарыгыз өчен рәхмәт! [Tatar]

Иғтибарығыз өсөн рәхмәт! [Bashkir]

Колыштмыланда тау! [Mari]

Сюкпря мелень явомань кис! [Erzya]

Сюкпря ваноманкса-кулхцондоманкса! [Moksha]

Тау кылзэмды понна! [Udmurt]

Анхаралдатнай баярлаа! [Buryat]

Кичээңгейиңер дээш четтирдим! [Tuvan]

Болѳомтоѳутугар махтал! [Yakut]

Thank for your attention! [English]

Practices from the Russian Knot

1. Domestic Linguistic Wiki-Diversity represented in Wikimedia Conference Russia since 2012.
2. Wiki-seminars for regional language communities since 2015.
3. Programmatic effort of monitoring and reporting readership and activity, developing local project infrastructure & recognition of leading contributors
4. Keeping project participants informed about international events, various news and other opportunities in Russian (Village Pumps, Facebook, Messengers)
5. Language promotion through WMRU-wiki's Multilingual MainPage and a project
6. Multilingual Russian Wikinews
7. Participation in established [Inter-lingual Wiki-Collaboration](#) projects, initiating new ones
8. Promoting edition achievements in Regional Mass-media and on Social
9. Strategy, plans, current & periodic tasks
10. Rethinking and summarizing jewels that help assuring
 1. long-term viability of multilingualism,
 2. medium and short term attractiveness of Wikipedia editions
 3. socio-economic value of Wiki for supporting and strengthening regional multilingualism
 4. contribution into raising international awareness of respective regions
11. Community translation into Russian of most topical Wikimedia guidelines and other documents available in English, as well as simultaneous interpretation of key events
12. Regular online meetings to exchange experience and otherwise discover ways we can support each other



Wikimedia Conference Russia



Said Misarbiev from



Chechen Wikipedia



Wikimedia Seminars



Finno-Ugric Collaboration



Estonia 2020



Monitoring, Reporting, Recognition

ВИКИНОВОСТИ

- Main Page
- Добавить новость
- Многоязычность
- Темы
 - Происшествия
 - Политика
 - Наука и технологии
 - Интернет
 - Общество
 - Спорт
 - Экономика
 - Преступность и право
 - Культура
 - Религия
 - Фоторепортажи
 - ... другие темы
 - ... все новости

- Страны
 - Россия
 - Украина
 - США
 - Франция
 - Китай
 - Великобритания
 - Германия
 - Евросоюз
 - Испания
 - ... все страны
- Города
 - Москва
 - ... все города
- Участие
 - Recent changes
 - New pages



2019 Languages of Russia Wikipedia Leaders

In other languages: [русский](#) • [татарча/tatarça](#) • **English**

January 9, 2020



2019 is over, so it's time to announce and celebrate the most active Wikipedia participants of the year.

The table below gives a glimpse into the most active participants of Wikipedias in the main space in the following categories:

- in 31 **official languages of the Russian Federation subjects**
- in 4 *languages of other indigenous people of the country*
- in **German**, as the language of the titular population of Russia's German National Districts 1 & 2.
- in 21 other languages with over 30 000 speakers residing in the country.

Each language community data is illustrated by:

- a link to that language Wikipedia (code),
- a link to the article about that language in the English Wikipedia
- a statistic on the number of speakers in Russia (per 2010 census + corrections)
- leader username for each nomination and a link to the whole sorted list [■]

#	Code	Language	Speakers in Russia	Edit leaders	Article creation leaders	Edit volume leaders Kb	Time spent leaders
1	ru	Russian	139000000 ^[1]	Andrzej Downarowicz [■] [🔗]	Alemann [■] [🔗]	Voyagerim [■] [🔗]	Q-bit array [■] [🔗]
2	tt	Tatar	4330000 ^[2]	Marat-avgust [■] [🔗]	Marat-avgust [■] [🔗]	Әмир [■] [🔗]	Әмир [■] [🔗]
3	uk	Ukrainian	1500000 ^[3]	Стефанко1982 [■] [🔗]	Вальдимар [■] [🔗]	ZxcvU [■] [🔗]	Automatic welcomer [■] [🔗]
4	ce	Chechen	1354705	Takhirgeran Umar [■] [🔗]	Takhirgeran Umar [■] [🔗]	Takhirgeran Umar [■] [🔗]	Takhirgeran Umar [■] [🔗]
5	ba	Bashkir	1152404	Айсар [■] [🔗]	Юлдашева Луиза [■] [🔗]	Юлдашева Луиза [■] [🔗]	Айсар [■] [🔗]
6	cv	Chuvash	1042989	Viktor [■] [🔗]	Elodanis5 [■] [🔗]	Elodanis5 [■] [🔗]	Viktor [■] [🔗]



Wikimedians

- 31 января 2020: 2019 Languages of Russia Wikinews Leaders
- 25 января 2020: 2019 Languages of Russia Wikiversities Leaders
- 26 января 2020: 2019 Languages of Russia Wikiquotes Leaders
- 25 января 2020: 2019 Languages of Russia Wikibooks Leaders
- 23 января 2020: Russian North-Western Wiki Historians Wikimedia User Group celebrates Wikipedia Birthday and presents annual activity report

Languages and dialects of Russia

- 31 января 2020: 2019 Languages of Russia Wikinews Leaders
- 25 января 2020: 2019 Languages of Russia Wikiversities Leaders
- 26 января 2020: 2019 Languages of Russia Wikiquotes Leaders
- 25 января 2020: 2019 Languages of Russia Wikibooks Leaders
- 25 января 2020: 2019 Languages of Russia Wikivoyage Leaders

Wikipedia

- 20 апреля 2020: Wiki-popularity rating: Russia's local ethnic groups and their languages in 2019
- 26 января 2020: Urdian elementary school sets new Wikipedia record
- 23 января 2020: Russian North-Western Wiki Historians Wikimedia User Group celebrates Wikipedia Birthday and presents



Infrastructural support

Контакты

Инструменты

- Ссылки сюда
- Связанные правки
- Загрузки участника
- Вклад участника
- Журналы
- Написать письмо участнику
- Настроить игнорирование уведомлений
- Смотреть группы участника
- Служебные страницы
- Постоянная ссылка
- Сведения о странице
- Подстраницы
- Номинировать на удаление

Печать/экспорт

- Создать книгу
- Скачать как PDF
- Версия для печати



+3 days
2020-06-30



+4 days
2020-07-01



+5 days
2020-07-02



+6 days
2020-07-03

Wikipedia	POTD links	MOTD links
ady адыгабзэ	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
inh ПаллгӀай	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
koi Перем Коми	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
kv коми	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
lez лезги	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
mdf мокшень	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
mhr олык марий	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
mrj кырык мары	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
myv эрзянь	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
olo Livvinkarjala	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
se davvisámegiella	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
tt татарча/tatarça	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
tyv тыва дыл	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
udm удмурт	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
vep vepsän kel'	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days
xal хальмг	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days	today · +1 day · +2 days · +3 days · +4 days · +5 days · +6 days

800px-Finno-ugric...jpg 800px-Moscow_Wi...jpg 109px-Noun_Proj...png 600px-GLAM_log...png 431px-Wikimedia...png Show all



Keeping stakeholders engaged

- Facebook & VK.com
- Messengers
- Village Pumps
- Email
- Mass media interviews & posts
- Attending and speaking at events
- Organizing events
- Giving awards
- Running joint projects
- Publishing in Russian Multilingual Wikinews



Multilingual WMRU-wiki

русский Frhdkazan 12 10 Обсуждение Настройки Бета Список наблюдения Вклад Выйти

Заглавная Обсуждение Читать Править История Ещё Искать в Викимедиа

Язык: русский · башҡортса · English · français · қазақша · саха тыла · татарча/tatarça · українська

Викимедиа РУ

Свободные знания в России

Пожертвовать

Последние новости

Дорогой читатель, редактор и друг Википедии! Оставайтесь дома с Википедией!

В настоящее время человечество принимает один из самых серьёзных вызовов XXI века. **Пандемия коронавирусной инфекции COVID-19**, вызванная коронавирусом **SARS-CoV-2**, распространяется по планете, охватив сотни стран и все населённые континенты. Количество заражённых исчисляется сотнями тысяч, счёт погибших идёт на десятки тысяч.

Правительствами многих стран, международными медицинскими и общественными организациями, представителями бизнеса, волонтерами и благотворителями предпринимаются беспрецедентные усилия по сдерживанию пандемии. Эффективность этих усилий во многом зависит от каждого из нас и от нашей информированности.

Википедия — один из самых востребованных и популярных источников информации современности. **Очень важно, чтобы информация о заболевании и его профилактике в статьях Википедии была достоверной, точной и актуальной.** Нельзя допустить распространение посредством всемирной энциклопедии непроверенной, искажённой, ложной информации о пандемии. Движение и сообщество Викимедиа не могут оставаться в стороне от решения этих вопросов.

Июль

- 1 — **Годовое собрание Викимедиа РУ** в 19:30

Июнь

- 25 — **Онлайн-собрание Викимедиа РУ** (по Skype) в 20:00

Текущие события

Июнь

- Вики любит футбол (12 июня — 12 июля)
- Тюркский марафон (1—30 июня)
- Моё детство — война. 2 тур (22 июня — 15 августа)

[Больше событий Викимедиа](#)



Multilingual Russian Wikinews

- Общество
 - Спорт
 - Экономика
 - Преступность и право
 - Культура
 - Религия
 - Фоторепортажи
 - ... другие темы
 - ... все новости
-
- Страны
 - Россия
 - Украина
 - США
 - Франция
 - Китай
 - Великобритания
 - Германия
 - Евросоюз
 - Испания
 - ... все страны
-
- Города
 - Москва
 - ... все города
-
- Участие
 - Recent changes
 - New pages
 - Random page
 - Загрузить свободный файл
-
- Викиновости
 - О проекте
 - Форум
 - Контакты
 - Donate

Код Code	Язык Language	Заглавная страница Main Page	Опубликованные новости Published News	Добавить новость Add News
ba	Башкирский Bashkir	Баш бит	Баҫтырылған	
en	Английский English	English Main Page	Published	Add News
eve	Эвенский Even		Дукуттан	
fi	Финский Finnish		Опубликовано	
lez	Лезгинский Lesgin		Акьудун	
mdf	Мокшанский Moksha		Опубликовано	
mhr	Марийский Mari		Опубликовано	
myv	Эрзянский Erzya	Пявт лопа	Нолдазь	
olo	Ливвиковское наречие Livvi-Karelian		Опубликовано	
ru	Русский Russian	Заглавная страница	Опубликовано	Добавить новость
sah	Saxa Sakha	Сүрүн сирэй	Бэчээттэммит	
tt	Татарский Tatar	Алгы бит	Баҫтырылған	Хәбәр өстөү
udm	Удмуртский Udmurt	Кутскон бам	Поттэмьын	

- Content Guide
- Style Guide
- Article Review
- How to make your news popular
- Statistics

- Copyright
- Disclaimers
- Original Reporting
- Multilingualism
- Vandalism

- Administrators
- Contacts
- Forum
- Broadcasts:



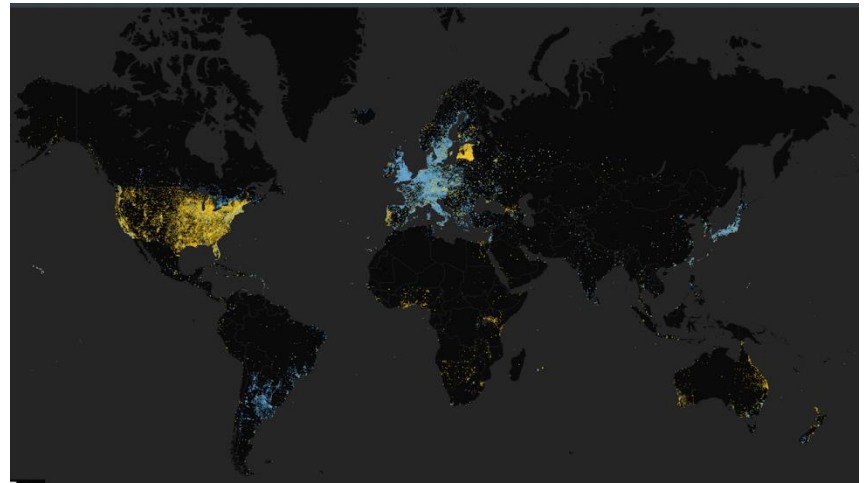
800px-Finno-ugric...jpg 800px-Moscow_Wi...jpg 109px-Noun_Proj...png 600px-GLAM_log...png 431px-Wikimedia...png Show all



Minding today, looking forward

Project and language specific:

- Strategy
- Development plans
- current tasks



Группа	Язык [Базовая страна]	Алфавит [Своими странами]	Код [Коды страны]	1000 размер	1000 отсут	1000 балл	10000 размер	10000 отсут	10000 балл	Истор	Хорош	Истор балл	Хорош балл	%CC	%GL	%KB %	%KB %
Восточнославянские языки (2)	русский	кириллица	ru:	78,009	0	39.83	25,967	1	52.11	1331	3625	0.8	2.2	32.24%	14.82%	20,206	10,197
	украинский	кириллица	uk:	49,396	0	39.71	15,828	91	74.24	343	745	0.2	0.7	21.77%	6.64%	32,006	10,532
	азербайджанский	латиница	az:	17,132	24	29.86	8,907	2,960	41.92	330	233	1.4	1.5	24.92%	3.85%	69,239	39,27
	башкирский	кириллица	ba:	19,364	0	37.14	13,685	6,354	25.23	121	111	2.3	2.1	22.21%	14.92%	9,737	3,324
	крымскотатарский	латиница	crh:	1,490	832	1.90	1,331	9,517	2.44	4	3	0.5	0.4	44.99%	44.15%	96,902	44,932
Тюркские языки (9)	чувашский	кириллица	cv:	3,977	428	7.62	3,105	7,607	12.45	12	?	0.3	?	5.79%	1.22%	41,579	17,906
	казахский	кириллица	kk:	11,129	3	25.97	6,315	4,000	34.21	21	18	0.1	0.1	14.01%	3.61%	37,886	20,388
	карачаево-балкарский	кириллица	kbd:	5,963	735	6.30	4,872	9,536	3.54	9	20	4.4	9.8	1.76%	1.32%	72,041	62,103
	сава (авустий)	кириллица	sa:	2,247	279	8.44	2,074	8,127	9.49	2	2	0.2	0.2	21.72%	7.92%	69,644	49.9
	татарский	кириллица латиница	tt:	5,485	111	14.56	3,798	6,602	17.95	34	123	1	1.2	6.6%	1.21%	42.1	25,210
Монгольские языки (2)	тувинский	кириллица	tyv:	4,169	863	2.02	2,910	9,635	1.94	10	?	4	?	5.16%	2.47%	65,496	47,706
	бурятский	кириллица	bxr:	4,835	294	11.36	3,900	8,813	6.37	12	0	5.5	0	4.75%	3.18%	52,549	34,359
	кальмыцкий	кириллица	khk:	2,369	814	2.39	2,213	9,424	2.33	3	?	1.4	?	1.85%	1.41%	88,24	67,661
Индоевропейские языки (2)	польский	греческий	pl:	1,564	920	0.92	1,246	9,817	0.92	7	?	15	?	1.22%	0.61%	75,977	46,875
	осетинский	кириллица	os:	2,288	618	3.74	1,849	8,659	6.79	9	?	0.6	?	18.79%	2.86%	85,843	54,162
Наско-дагестанские языки (5)	идиш	идиш	yi:	3,146	0	15.61	2,214	7,161	14.72	15	12	1	0.8	14.3%	1.47%	78,264	46,827
	аварский	кириллица	av:	4,025	866	9.05	2,694	9,618	14.97	9	?	3.3	?	10.26%	6.43%	73,133	63,83
	чеченский	кириллица	ce:	6,420	960	11.19	4,790	8,479	9.29	7	6	0	0	0.7%	0.24%	3,636	1,679
	ингушский	кириллица	ig:	1,186	769	2.90	1,306	9,574	3.15	2	?	1.5	?	3.12%	1.96%	85,607	59,737
	лакский	кириллица	lbe:	649	895	3.01	520	9,705	1.47	1	?	0.8	?	1.39%	0.49%	96,875	85,417

- * long-term viability of multilingualism
- * medium and short term attractiveness of Regional language Wikipedia editions
- * Wiki's potential for supporting and strengthening regional multilingualism
- * contribution into raising international awareness of the region



Russian please

2019 Обсуждение

Читая Перевести История Ещё

Искать в Wikimania

2019:Участие

Эта страница — перевод страницы 2019:Attendance. Перевод выполнен на 100%.

WIKIMANIA STOCKHOLM

[ГЛАВНАЯ](#) [ПРОГРАММА](#) [УЧАСТИЕ](#) [ПУТЕВОДИТЕЛЬ](#) [РЕГИСТРАЦИЯ](#)

Общая информация

- **Что произойдёт?** — Викимания–2019, ежегодная конференция движения Викимедиа.
- **Страна:** Швеция
- **Город:** Стокгольм
- **Место:** Aula Magna, Стокгольмский университет
- **Даты:**
 - **Предконференционные дни:** 14–15 августа 2019 года
 - **Основные дни конференции:** 16–18 августа 2019 года
- **Оценочное количество участников:** От 1000 до 1200
- **Контакты:** Эрик Лут, конференц-менеджер «Викимедиа Швеция», либо Исабель Куэва из Фонда Викимедиа.

Вы планируете посетить Викиманию?



Monthly Online Meetups

Content page Discussion Read Edit View history More Search Meta

< Wikimedia Languages of Russia Community User Group

Языки народов России Викимедиа
Использование возможностей проектов Викимедиа
для поддержки развития языков народов России

Объединение	Задачи	Собрания	Круг потенциальных членов	Мониторинг проектов
Здесь собираются анонсы предстоящих и резюме прошедших встреч членов объединения и ссылки на полнотекстовые протоколы собраний.				
Предстоящие [edit]				
2020.07.05 [edit]				
<ul style="list-style-type: none">• Организатор: Олег Абарников @Soul Train:• Начало — 16:00 мск.• Предварительный план выступлений:<ol style="list-style-type: none">1. Конкурс «Вики любит футбол» — Олег Абарников https://ru.wikimedia.org/wiki/Конкурсы/Вики_любит_футбол2. Разделы Википедии в Инкубаторе —				

Contents [hide]

- 1 Предстоящие
 - 1.1 2020.07.05
- 2 Прошедшие
 - 2.1 2020.06.07
 - 2.2 2020.05.10



Zaytuna on Bashkortname

Apps Почта Маркет Новости Словари Видео Музыка Диск English exercises -... TranslatorsCafe.co... KidsHealth : Kids H... Компания СПЛАВ YouTube Карты >>



Wikipedia Edition....pptx ^

Show all X



Multilingual community greetings



Closing quotes

- *Indifference to the fate of any existing language or its culture can't be possibly reconciled with faith in Creator, valuing sharing or believing [WMF vision](#)*
 - Application of Quranic sura "[Al-Ma'ida](#)" verses to culture and [Wikimedia movement](#)
- *If you can keep your head, when all about you are loosing theirs... Yours is the Earth and everything that's in it, And—which is more—you'll be a Man, my son!*
 - [Rudyard Kipling, If](#)—



See yah offline!

